

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書

他加祿語

タガログ語
Tagalog Language

Norman Antonio de los Santos

原教評論 Aboriginal Education Criticism 原教評論

6 我國原住民族政策中的
集體權與個人權設計

我が国の原住民族政策における集団的権利と個人の権利の構想について

The Aboriginal Policy Planning for Individual Rights and Collective Rights of Taiwanese Aboriginal Peoples

鍾興華

8 自由與平等的兩難—淺談原住民族群體
權利與個體自由權利的辯證關係

自由と平等のジレンマ—原住民族の集団的権利と個人の自由権の弁証法的関係についての初歩的考察

Dilemma-Conflict between Freedom and Equality: On the Dialectical Relations of Collective Rights and Individual Rights of the Aboriginal Peoples

石忠山

10 莫拉克風災後遷到山下的部落小學實踐
民族教育歷史進路現象

モラコット台風災害後の下山先の部落小学校で実践された民族教育の軌跡

The Practice of Aboriginal Education of a Community's Elementary School after the Typhoon Morakot Disaster

張新榮

原教主題 Aboriginal Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民族的
個人權與集體權

原住民族的個人的権利と集団的権利
Individual Rights and Collective Rights of
the Aboriginal Peoples

官大偉



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 原住民族升學保障是個人權
還是集體權？

原住民族の進學保障は個人的権利か、集団的権利か
Preferential Policy for Aboriginal Students in Education
Advancements: for Individual Rights or for Collective Rights?
陳張培倫

22 原住民族語言發展法制化後的
語言復振與民族發展

原住民族語言發展法の法制化後の言語復興と民族の発展
Language Revitalization and Ethnic Development after the
Indigenous Peoples Language Development Law
波宏明

26 原住民族權利個體與集體權法制問題芻
論—兼談原保地私有化的衝擊

原住民族の個人的権利と集団的権利の法制に関する初歩的
考察—原住民族保留地私有化ショックも含め
On the Problems of Legal System for Individual Rights and
Collective Rights of the Aboriginal Peoples: the Impact of the
Private Ownership of Aboriginal Reservations
戴秀雄



30 魯凱族民族議會成立的經驗—
包基成主席專訪

ルカイ民族議會設立の経験—包基成議長インタビュー
The Establishment of Council for Rukai People: Interview with the
Chairperson Lavuras Abaliwsu
採訪 | 杜羣漢

34 台灣長期照顧政策中所涉及的集體文化意涵

台湾長期介護政策に関わる集団的文化の意味合い
The Collective Cultural Characteristics in the Long-Term Care
Policies in Taiwan
日宏煜

38 從人體實驗的研究倫理看
個人權與集體權的關係

人体実験の研究倫理からみる個人的権利と集団的権利の関係
On the Individual Rights and Collective Rights from the Research
Ethics of Human Experiments
陳叔倬

42 原住民族選區劃分對於個人與民族集體政治
參與的影響

原住民族選挙区区分による個人と民族集団の政治参加への影響
The Impact of the Design of Aboriginal Representatives' Electoral
Districts to the Political Participation of Individuals and Ethnos
海樹兒・友刺拉菲



46 排灣族的生活就是一場政治：
排灣民族議會籌備工作之歷程

パイワン族の生活は政治の場：
パイワン民族会議設立準備の道のり
The Process of Establishment of Council for Paiwan People:
Everything in Paiwan's Life is Politics
採訪 | 胡哲豪

62 拍瀑拉族 (Papora) 大肚社和貓霧揀社
如何喪失固有土地？

パポラの大肚社とバプサ社はどのように
固有の土地を失ったか
How Darida and Babasack of Papora People Lose Their
Ancestral Land?
簡史朗

66 平埔族群的土地正義如何實踐？
—專訪顏愛靜老師與簡文敏老師

平埔民族の土地の正義をどう実践するか
—顏愛靜先生、簡文敏先生インタビュー
How Does Land Justice be Realized:
Interview with Prof. Yan Ai-Jing and Prof. Chien Wen-Ming
採訪 | 秦書淮

■ 族語顯微鏡 Aboriginal Language Microscope

民族語クローズアップ

74 Mabana' 還是 Mafana' ?
淺談書寫符號與教材的問題

Mabana' それとも Mafana' ?
表記と教材の問題に関する初步的考察
Mabana' or Mafana' ? On the Problems of Writing System and
Textbooks of Nansi Amis
Akiw

76 南勢阿美語書寫符號b的處理方式

南勢アミ語のbの表記方法
On the Solutions of "b" in Writing System of Nansi Amis
朱清義

77 南勢阿美語書寫符號一定要用b

南勢アミ語はbの表記を使うべき
On the Necessity of "b" in Writing System of Nansi Amis
Ciyaw Anang

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

78 印尼的民族教育體制

インドネシアの民族教育体制
Ethnic Education System in Indonesia
謝尚伯

認識愛努族

Knowing Ainu

アイヌを知る

82 モノ (mono, 物) 的過去與現在

モノをめぐる過去と現在
The Material Culture of Ainu in the Past and Present
山崎 幸治

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

90 從跨域對話到社會實踐：原住民族傳統
領域研究的回顧與展望研討會

枠を超えた対話から社会的実践へ：原住民族の伝統的生活
空間研究の回顧と展望シンポジウム
The Symposium on the Research of Indigenous Traditional
Territory in Retrospect and Prospect
謝語臻

92 草原與海的相遇—談「蒙古草原魅歌之夜」

草原と海の出会い—「モンゴル草原の素敵な歌の夜」について
The Concert of the Altai Band from Mongolia:
Encounter of Prairie and Sea
李孟勳

96 6-8月會議列表

6-8月會議リスト
List of Meetings Held Between June and August
編輯部

延長線

Extension

延長線

50 轉型正義與平埔族群認定

移行期正義と平埔民族の認定
Transitional Justice and Ethnic Certification of
Taiwanese Pepo Peoples
謝若蘭

54 歷史中平埔族群的傳統領域

歴史における平埔民族の伝統的生活空間
Traditional Territory of Taiwanese Pepo Peoples in History
詹素娟

58 失去土地，怎麼找祖先足跡：
吉貝要西拉雅的土地經驗

土地を失ったらどうやって祖先の足跡をたどるのか：吉
貝要シラヤの土地に関する経験
Land Experience of Kabuasua Siraya
段洪坤

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

70 虛詞：人稱名詞主格的比較

助詞：人稱名詞主格の比較
Function Words: Comparison of Nominative Case of Persons
李台元